

СОГЛАШЕНИЕ
от 17 июля 1999 года

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА О ВЗАИМНЫХ ПОЕЗДКАХ ГРАЖДАН

Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь желанием дальнейшего развития дружественных и добрососедских отношений между двумя государствами,

стремясь усовершенствовать порядок взаимных поездок граждан на основе принципов равноправия и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане государства одной Стороны въезжают, выезжают и передвигаются по территории государства другой Стороны по действительным документам согласно приложениям 1 и 2 и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 2

1. Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов, въезжают, выезжают и передвигаются по территории государства другой Стороны без виз. Указанные лица могут находиться на территории государства другой Стороны в течение 30 дней, начиная с даты пересечения границы.

В случае если граждане государства одной Стороны (владельцы дипломатических или служебных паспортов) намереваются пробыть на территории государства другой Стороны более 30 дней, то дипломатическое представительство или консульское учреждение государства, гражданами которого эти лица являются, направляет запрос о продлении срока пребывания данного лица в министерство иностранных дел государства пребывания, которое, в свою очередь, дает соответствующее подтверждение.

2. Граждане государства одной Стороны, являющиеся сотрудниками дипломатического представительства, или консульского учреждения, или других официальных представительств, а также международных организаций, которые находятся на территории государства другой Стороны, и имеющие действительные дипломатические или служебные паспорта государства одной Стороны, въезжают, выезжают и передвигаются по территории государства другой Стороны без виз на весь срок официальной миссии. Дипломатическое представительство государства одной Стороны уведомляет министерство иностранных дел государства другой Стороны о прибытии этих сотрудников к месту работы.

3. Члены семей, проживающие совместно с сотрудниками, указанными в пункте 2 настоящей статьи, имеющие действительные дипломатические или служебные паспорта (супруги, дети, родители, внуки, а также лица, которые находятся на их иждивении), могут находиться на территории государства другой Стороны без виз в течение всего срока официальной миссии сотрудника.

4. Лица, указанные в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, должны иметь соответствующую аккредитацию министерства иностранных дел государства пребывания.

Статья 3

Граждане Российской Федерации, постоянно проживающие на территории Туркменистана, и граждане Туркменистана, постоянно проживающие на территории Российской Федерации, при наличии в документах, перечисленных в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, отметок о постоянном проживании осуществляют поездки на территорию государства своего гражданства и возвращаются к месту постоянного жительства без виз по документам, выдаваемым компетентными органами государства проживания и удостоверяющим личность гражданина одного государства, постоянно проживающего на территории другого государства.

Статья 4

Граждане государств Сторон, имеющие двойное гражданство, въезжают, выезжают и передвигаются по территории государств Сторон без виз по действительным национальным паспортам государства постоянного проживания и при наличии документа, подтверждающего гражданство государства другой Стороны.

Статья 5

Граждане государств Сторон, получившие статус переселенцев в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев, подписанным в г. Ашхабаде 23 декабря 1993 года, осуществляют безвизовый выезд при переселении на территорию государства другой Стороны по действительным национальным паспортам государства Стороны постоянного проживания и документу, подтверждающему наличие статуса переселенцев.

Статья 6

1. Сохраняется безвизовый порядок пересечения границ обоих государств по документам, перечисленным в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, для следующих лиц:

а) члены экипажей воздушных судов гражданской авиации - по действительным национальным паспортам и при наличии записи в генеральной декларации (полетном задании);

б) члены экипажей морских и речных судов;

в) работники поездных, рефрижераторных и локомотивных бригад железных дорог - по действительным национальным паспортам и при наличии проездных маршрутных листов;

г) сотрудники межправительственной фельдъегерской связи - по действительным национальным паспортам и удостоверениям сотрудников межправительственной фельдъегерской связи;

д) лица, совершающие поездки для оказания помощи при ликвидации последствий стихийных бедствий, катастроф и эпидемий;

е) военнослужащие и гражданский персонал Министерства обороны Российской Федерации и Федеральной пограничной службы Российской Федерации, входящие в состав оперативных

групп Министерства обороны Российской Федерации и Федеральной пограничной службы Российской Федерации на территории Туркменистана, а также члены их семей;

военнослужащие Министерства обороны Российской Федерации, Федеральной пограничной службы Российской Федерации, сотрудники Министерства внутренних дел Российской Федерации, Федеральной службы безопасности Российской Федерации, судьи и работники аппаратов судов, прокуроры и работники органов прокуратуры Российской Федерации, следующие в командировку в оперативные группы Министерства обороны Российской Федерации и Федеральной пограничной службы Российской Федерации на территории Туркменистана, в том числе для расследования правонарушений, совершенных российскими гражданами.

2. Подпункт "е" пункта 1 настоящей статьи применяется на период действия Договора между Российской Федерацией и Туркменистаном о совместной охране государственной границы Туркменистана и статусе военнослужащих Пограничных войск Российской Федерации на территории Туркменистана, подписанного в г. Ашхабаде 23 декабря 1993 года, а также Соглашения между Российской Федерацией и Туркменистаном о правовом статусе и условиях пребывания частей войск ПВО и ВВС Российской Федерации на территории Туркменистана, подписанного в г. Москве 31 июля 1992 года.

Статья 7

Стороны в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о международном автомобильном сообщении, подписанным в г. Москве 18 мая 1995 года, будут выдавать многократные визы сроком до 12 месяцев водителям транспортных средств, осуществляющим международные автомобильные перевозки, при обращении транспортных предприятий в дипломатические или консульские учреждения на основании приглашения, а также будут выдавать однократные визы при наличии разрешения компетентных органов Сторон в соответствии с указанным Соглашением.

Статья 8

Граждане государства одной Стороны для получения визы государства другой Стороны предъявляют в его дипломатическое представительство или консульское учреждение приглашение, оформленное в установленном порядке и полученное от соответствующего юридического или физического лица из принимающего государства, за исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении.

Статья 9

Каждая из Сторон будет применять упрощенный порядок оформления виз гражданам государства другой Стороны, осуществляющим поездки с туристскими целями. Механизм осуществления таких поездок будет согласован Сторонами посредством обмена нотами по дипломатическим каналам.

Статья 10

Стороны будут рассматривать в течение 72 часов запросы на получение виз лицами, занятыми в области торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, а также осуществления взаимодействия в правоохранительной деятельности, при наличии у них приглашений принимающих организаций, оформленных в установленном порядке.

Статья 11

В безотлагательных случаях гуманитарного и иного неотложного характера уполномоченные органы Сторон будут выдавать бесплатно визы в течение 24 часов, если поездки включают в себя:

а) поездки с целью посещения тяжелобольного члена семьи или близкого родственника, для участия в похоронах члена семьи или близкого родственника - по предъявлении соответствующего подтверждения, выданного компетентными органами Сторон;

б) поездки лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, или лиц с тяжелыми заболеваниями, а также сопровождающих их лиц - при наличии документов, выданных уполномоченными органами и подтверждающих необходимость срочного въезда на территорию государства другой Стороны;

в) поездки для сопровождения груза гуманитарной помощи - по предъявлении документов, оформленных в соответствии с действующим законодательством государства принимающей Стороны.

Статья 12

Уполномоченные органы Сторон будут выдавать бесплатно и в возможно короткие сроки визы близким родственникам (супругам, детям, родителям и внукам, а также лицам, которые находятся на их иждивении) сотрудников дипломатического представительства или консульского учреждения государства другой Стороны.

Статья 13

Приглашение для получения визы не требуется в случае:

а) владения принадлежащей гражданину на праве собственности недвижимости, расположенной на территории государства другой Стороны, по предъявлении удостоверяющего документа;

б) необходимости реализации права наследования по предъявлении документа, подтверждающего получение наследства на территории государства другой Стороны.

Статья 14

Уполномоченные органы Сторон будут выдавать многократные визы, действительные в течение 12 месяцев, лицам, имеющим близких родственников, постоянно проживающих на территории принимающего государства, по предъявлении приглашений от этих родственников, оформленных в соответствии с законодательством государства этой Стороны.

Статья 15

Тарифы консульских сборов устанавливаются Сторонами на условиях взаимности посредством обмена нотами по дипломатическим каналам.

Статья 16

Консульские сборы за выдачу виз не будут взиматься с граждан государства одной Стороны, обучающихся в государственных учебных заведениях на территории государства другой Стороны.

Статья 17

Стороны на основе взаимности будут применять льготные тарифы консульских сборов за выдачу виз:

лицам, следующим в порядке обмена в области науки, техники, правоохранительной деятельности, образования, культуры, искусства, спорта и молодежного обмена в соответствии с международными договорами Сторон;

лицам, посещающим могилы близких родственников, при наличии документа, подтверждающего место захоронения (до 7 дней и не более одного раза в год).

Статья 18

Граждане государства одной Стороны въезжают и следуют транзитом по территории государства другой Стороны и выезжают через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, с соблюдением формальностей, необходимых при пересечении государственной границы, в соответствии с законодательством государства другой Стороны.

Статья 19

Граждане государства одной Стороны во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законы и правила государства этой Стороны, в том числе правила регистрации, пребывания, передвижения и транзитного проезда, установленные для иностранных граждан.

Статья 20

Уполномоченные органы одной Стороны имеют право отказать гражданам государства другой Стороны во въезде или ограничить срок их пребывания на своей территории.

Каждая из Сторон примет меры для безотлагательного приема граждан своего государства, которым будет предписано покинуть территорию государства другой Стороны до истечения срока пребывания или которые будут выдворены.

Статья 21

1. Министерства иностранных дел Сторон по дипломатическим каналам обмениваются образцами документов, перечисленных в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, не позднее 30 дней со дня его вступления в силу.

2. Стороны будут своевременно информировать друг друга по дипломатическим каналам о законодательстве своих государств, регулирующем правовое положение иностранных граждан и лиц без гражданства, о новых документах, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство, и направлять их образцы, а также извещать об изменениях, касающихся документов, указанных в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению.

Статья 22

Каждая из Сторон имеет право ввести временные ограничения или приостановить действие настоящего Соглашения или его части, если подобные меры необходимы для обеспечения безопасности государства, охраны общественного порядка или здоровья населения.

О принятии и отмене данных мер должно быть незамедлительно сообщено другой Стороне по дипломатическим каналам.

Статья 23

Стороны будут по мере необходимости проводить консультации поочередно в г. Москве и в г. Ашхабаде для анализа хода выполнения настоящего Соглашения и обсуждения связанных с этим вопросов.

Любые разногласия, возникающие в ходе выполнения или применения настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций или переговоров между Сторонами.

Статья 24

В настоящее Соглашение по согласованию Сторон могут вноситься изменения или дополнения путем обмена нотами или отдельными протоколами, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует до истечения 90 дней со дня получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Ашхабаде 17 июля 1999 г. в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение 1
к Соглашению между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Туркменистана
о взаимных поездках граждан

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ ВЪЕЗДА, ВЫЕЗДА И ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ГРАЖДАН РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО ТЕРРИТОРИИ ТУРКМЕНИСТАНА

1. Паспорт гражданина бывшего СССР с вкладышем, справкой (отметкой) о гражданстве Российской Федерации или с текстом о принадлежности к российскому гражданству, или со

штампом о регистрации (постоянной прописке) на территории Российской Федерации по состоянию на 6 февраля 1992 года.

2. Паспорт гражданина Российской Федерации.
3. Свидетельство о рождении (для детей до 16 лет).
4. Удостоверение личности военнослужащего Вооруженных Сил Российской Федерации, Федеральной пограничной службы Российской Федерации, сотрудника Министерства внутренних дел Российской Федерации, Федеральной службы безопасности Российской Федерации, судьи и работника аппарата судов Российской Федерации, прокурора и работника органов прокуратуры Российской Федерации.
5. Дипломатический паспорт.
6. Служебный паспорт.
7. Паспорт (заграничный паспорт) Российской Федерации.
8. Заграничный паспорт образца бывшего СССР с записью или отметкой о гражданстве Российской Федерации.
9. Паспорт моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее).
10. Летное свидетельство члена экипажа воздушного судна (во время следования в составе экипажа).
11. Свидетельство на возвращение в Российскую Федерацию (только для возвращения в Российскую Федерацию).
12. Удостоверение сотрудника межправительственной фельдъегерской связи.

Приложение 2
к Соглашению между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Туркменистана
о взаимных поездках граждан

**ПЕРЕЧЕНЬ
ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ ВЪЕЗДА, ВЫЕЗДА И ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ГРАЖДАН
ТУРКМЕНИСТАНА ПО ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

1. Паспорт гражданина Туркменистана.
2. Паспорт гражданина бывшего СССР с отметкой о гражданстве Туркменистана или с текстом о принадлежности к гражданству Туркменистана или со штампом о регистрации (постоянной прописке) на территории Туркменистана по состоянию на 21 октября 1992 года.

3. Заграничный паспорт образца бывшего СССР с записью или отметкой о гражданстве Туркменистана.

4. Свидетельство о рождении (для детей до 16 лет).

5. Дипломатический паспорт.

6. Служебный паспорт.

7. Паспорт моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее).

8. Летное свидетельство члена экипажа воздушного судна (во время следования в составе экипажа).

9. Свидетельство на возвращение в Туркменистан (только для возвращения в Туркменистан).

10. Удостоверение сотрудника межправительственной фельдъегерской связи.